

CZ

PL

SK



homematic IP

HmIP-eTRV-C-CL

Homematic IP Termostatická hlavice Compact Plus

Homematic IP Głowica termostatyczna Compact Plus

Homematic IP Termostatická hlavica Compact Plus

Montáž a stručný návod k použití
Instalacja i krótka instrukcja obsługi
Montáž a stručný návod na použitie



Naskenováním kódu přejdete k podrobnému návodu k obsluze

Zeskanuj kod, aby przejść do szczegółowej instrukcji obsługi

Naskenovaním kódu prejdete k podrobnému návodu na obsluhu

HmIP-eTRV-C-CL / 155652 /

Dokumentace / Dokumentacja / Dokumentácia © 2019

eQ-3 AG, Germany

Všechna práva vyhrazena / Wszelkie prawa zastrzeżone / Všetky práva vyhradené.

Tento návod si pečlivě přečtěte a uschovejte.

Pozor! Upozornění na nebezpečí.

Důležité doplňující informace.

Dodržujte standardní bezpečnostní pokyny uvedené v podrobném návodu v sekci "Bezpečnostní pokyny a všeobecné informace".

Należy uważnie przeczytać i zachować niniejszą instrukcję.

Uwaga! Ostrzeżenie o niebezpieczeństwie.

Ważne informacje dodatkowe

Należy przestrzegać zwykłych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w szczegółowych instrukcjach w rozdziale "Wskazówki bezpieczeństwa i informacje ogólne".

Tento návod si starostlivo prečítajte a uschovajte.

Pozor! Upozornenie na nebezpečenstvo.

Dôležité doplňujúce informácie.

Dodržujte štandardné bezpečnostné pokyny uvedené v podrobných pokynoch v časti „Bezpečnostné pokyny a všeobecné informácie“.

Podrobné příručky pro... / Szczegółowe instrukcje dla... / Podrobné príručky pre...

Aplikaci Homematic IP
 Aplikacji Homematic IP
 Aplikáciu Homematic IP

SoftwareWebUI
 Oprogramowania WebUI
 Softvér WebUI



CCU3 /
 CCU2

Veškerou technickou dokumentaci a aktualizace naleznete vždy na našich webových stránkách www.safehome-matic.com

Całą dokumentację techniczną i aktualizacje można zawsze znaleźć na naszej stronie internetowej www.safehome-matic.com

Kompletnú technickú dokumentáciu a aktualizácie nájdete vždy na našich webových stránkách www.safehome-matic.com

Výrobce: / Producent: / Výrobca:

eQ-3 AG, Maiburger Straße 29, 26789 Leer, Germany

www.eQ-3.de | www.homematic-ip.com

Distributor: / Dystrybutor: / Distribútor:

SAFE HOME europe s.r.o., Čechova 1005/4, 750 02 Přerov

www.safe-home.eu | www.safehome-matic.com

Popis zařízení / Opis sprzętu / Popis zariadenia /

A Kovová matice / Metalowa nakrętka / Kovová matica

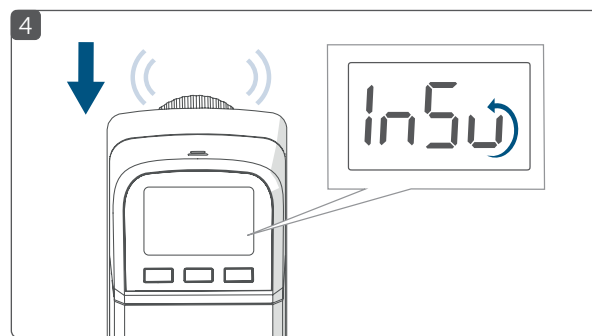
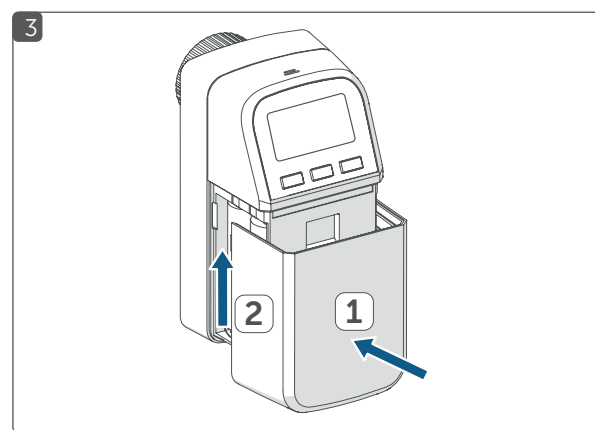
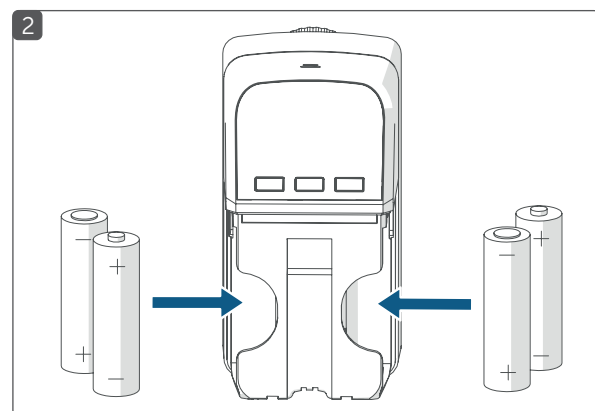
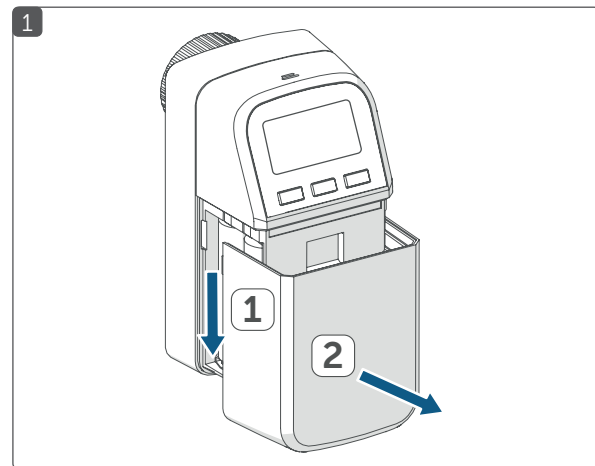
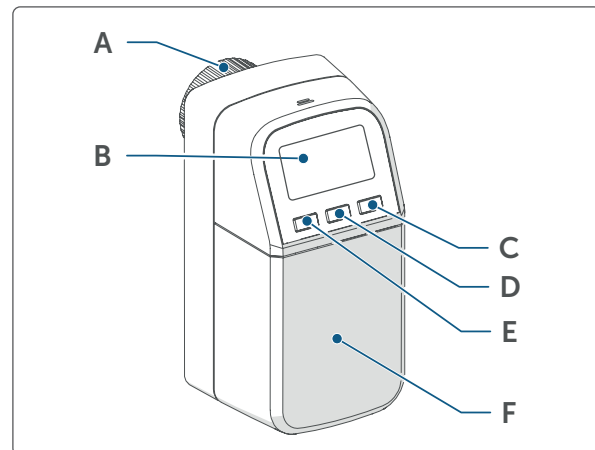
B Kryt prostoru pro baterie / Pokrywa komory baterii / Kryt priestoru na batérie

C Prostor pro baterie / Komora baterii / Priestor na batérie

D Systémové tlačítko (zaučovací tlačítko a LED) / Przycisk systemowy (przycisk uczenia i dioda LED) / Systémové tlačidlo (zaučovacie tlačidlo a LED)

E Sabotážní kontakt / Kontakt sabotażowy / Sabotážny kontakt

F Zámek / Zamek / Zámok

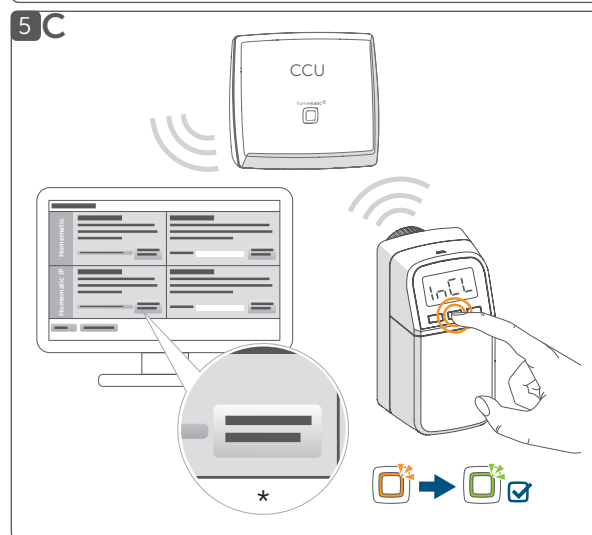
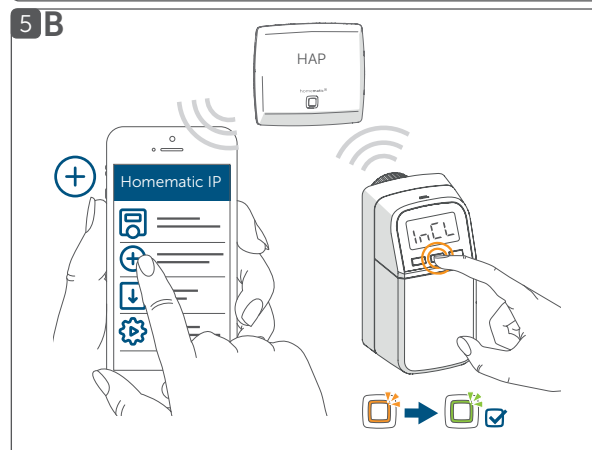
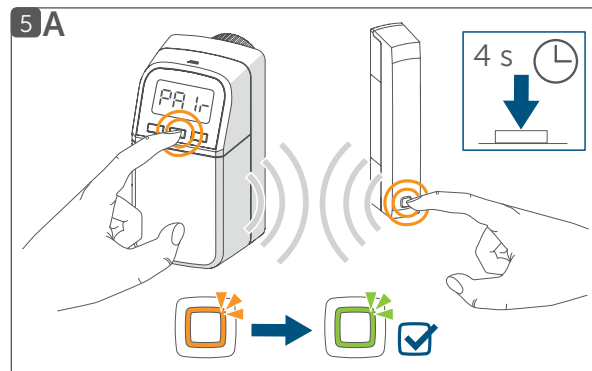


Připojení zařízení k: / Podłączanie urządzenia do: / Pripojenie zariadenia

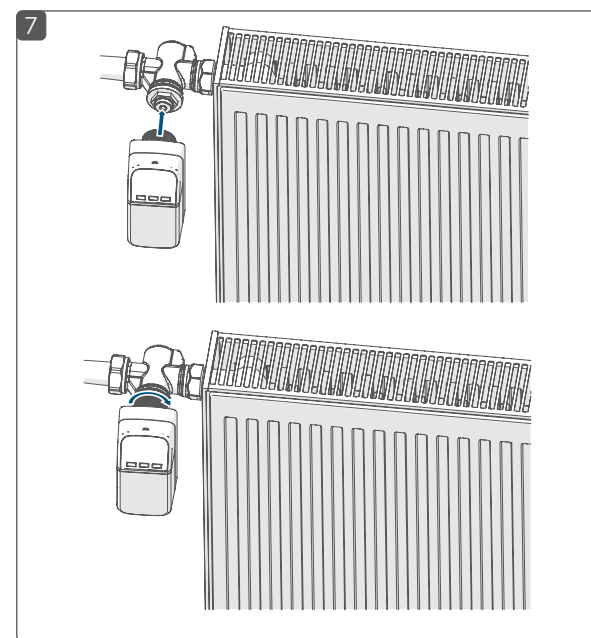
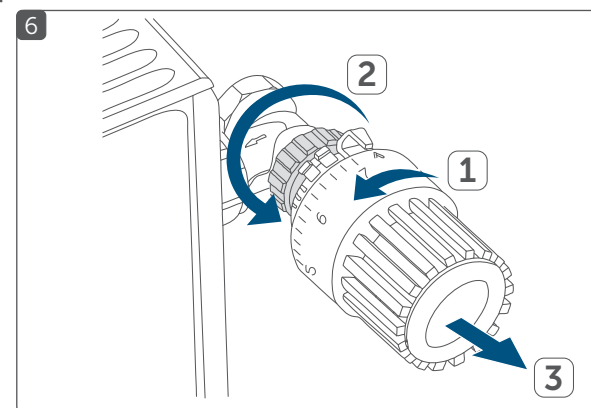
A. Homematic IP zařízení (přímé párování) / Urządzenia Homematic IP (bezpośrednie parowanie) / Homematic IP zariadenia (priame párovanie)

B. Centrální jednotka Homematic IP (cloud) / Jednostka centralna Homematic IP (cloud) / Centralnej jednotke Homematic IP (cloud)

C. Řídící jednotka CCU3 / Jednostka sterująca CCU3 / Riadiacej jednotke CCU3



* Zaučení zařízení HmIP / Zarejestruj urządzenie HmIP / Zaučenie zariadenia HmIP



➤ Je-li termostatická hlavice příliš volná, použijte přiložený opěrný kroužek.

➤ Pro ventily Danfoss použijte dodávaný adaptér.

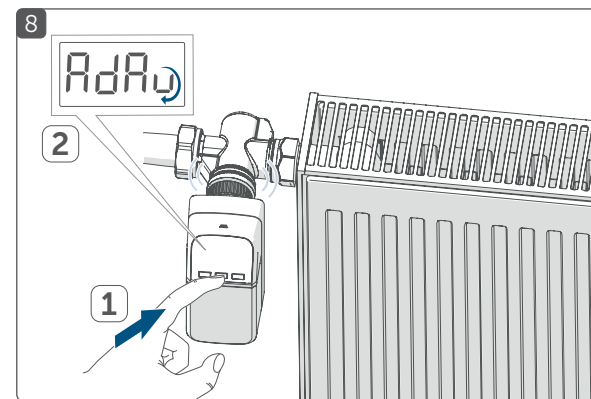
➤ Jeśli głowica termostatyczna jest zbyt luźna, należy użyć dotychczasowego pierścienia zabezpieczającego.

➤ W przypadku zaworów Danfoss należy użyć dotychczasowego adaptera.

➤ Ak je termostatická hlavica príliš voľná, použite priložený oporný krúžok.

➤ Pre ventily Danfoss použite dodávaný adaptér.

Adaptační jízda/ Tryp adaptacyjny/ Adaptačná jazda/



i Pokud je podsvícení displeje vypnuto, adaptační jízda se spustí až po druhém stisknutí tlačítka (D).

i Jeśli podświetlenie wyświetlacza jest wyłączone, dostosowywanie rozpocznie się dopiero po drugim naciśnięciu przycisku (D).

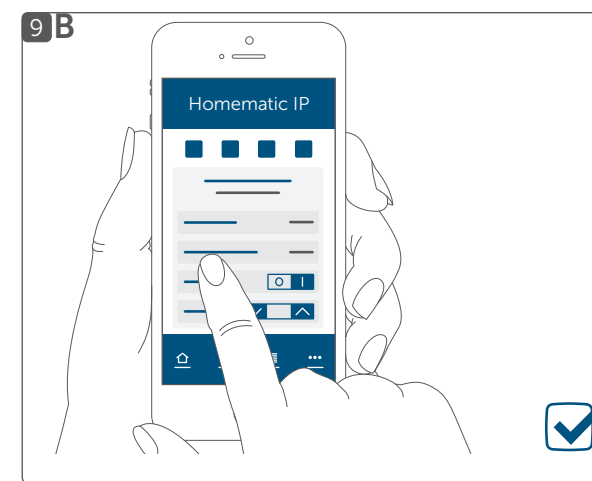
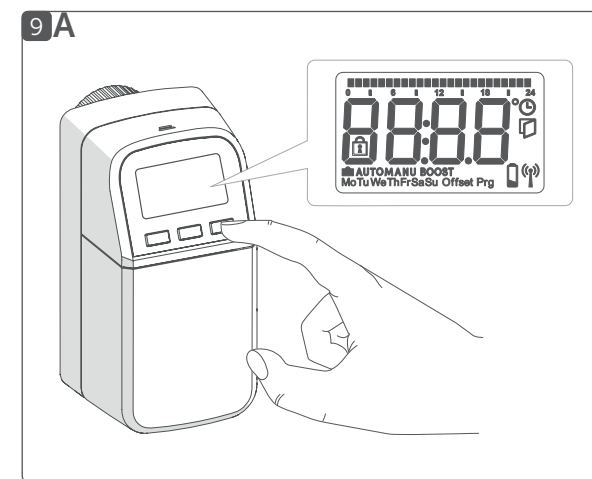
i Ak je podsvietenie displeja vypnuté, adaptačná jazda sa spustí až po druhom stlačení tlačidla (D).

Nastavení systému: / Ustawienia systemowe: / Nastavenie systému:

A. Přímě na zařízení / Bezpośrednio na urządzeniu / Priamo na zariadení

B. Centrální jednotka Homematic IP (cloud) / Jednostka centralna Homematic IP (cloud) / Centralna jednotka Homematic IP (cloud)

C. Řídící jednotka CCU3 / Jednostka sterująca CCU3 / Riadiacej jednotke CCU3





Funkce

Toto zařízení je součástí **systému chytré domácnosti Homematic IP** a komunikuje prostřednictvím bezdrátového protokolu Homematic IP. Všechna zařízení systému lze konfigurovat a ovládat pohodlně a individuálně pomocí chytrého telefonu prostřednictvím aplikace Homematic IP. Případně máte možnost provozovat zařízení Homematic IP prostřednictvím řídicí jednotky CCU2/CCU3 nebo ve spojení s mnoha partnerskými řešeními. Informace o rozsahu funkcí, které jsou v systému k dispozici v kombinaci s dalšími komponentami, naleznete v uživatelské příručce Homematic IP.

Termostatickou hlavici Homematic IP lze použít v chytré domácnosti k regulaci pokojové teploty v závislosti na čase a vašich potřebách. Individuální teplotní křivky lze snadno nastavit pomocí konfigurovatelných topných profilů.

Provedení konstrukce s možností zapečetění a integrovaný provozní zámek se zadáváním individuálního PIN kódu chrání hlavici před neoprávněnou manipulací. Ochrana proti demontáži, která je součástí balení, představuje dodatečné zabezpečení.

Nastavení lze provést přímo na termostatické hlavici, a tak si jej přizpůsobit svým potřebám. Případně můžete, pro pohodlné ovládání termostatické hlavice, použít bezplatnou aplikaci pro mobilní telefony ve spojení s Centrální jednotkou Homematic IP.

Doplněním o Okenní a dveřní senzor Homematic IP se teplota při větrání automaticky sniží.

Termostatická hlavice je kompatibilní se všemi běžnými radiátorovými ventily a její montáž je snadná – bez vypouštění vody nebo zásahu do topných rozvodů.

Veškerou technickou dokumentaci a aktualizace najdete vždy na našem webu: www.safehome-matic.com

Poznámky k provozu

 Regulace teploty v místnosti prostřednictvím termostatické hlavice je určena pro systém dvojího potrubí s jednou topnou a jednou vratnou větví na každý radiátor. Použití u systému s jedinou větví může vést k výrazným odchýlkám od nastavené teploty v důsledku kolísání teploty průtoku.

 Když je termostatická hlavice v pohotovostním režimu (podsvícení displeje je vypnuto), musí se před operací nejprve stisknout tlačítko **(C, D nebo E)** pro její aktivaci (podsvícení displeje je zapnuto).

 V případě viditelného poškození stávajícího radiátoru, ventilu nebo topného potrubí, kontaktujte instalatéra.

 Dejte pozor na správnou polaritu baterií. Varování! V případě, že jsou baterie vloženy nesprávně, existuje riziko jejich exploze. Baterie nahraďte pouze za stejný nebo podobný typ. Nikdy nenabíjejte běžné baterie. Neházejte baterie do ohně. Nevystavujte baterie vysokým teplotám. Baterie nezkraťte.



Varování! Vyhňte se kontaktu kůže a očí s vyteklými bateriemi! Při odstraňování vyteklých baterií ze zařízení použijte ochranné rukavice. V případě kontaktu s kůží dané místo důkladně omyjte vodou. V případě, že zařízení dlouho nepoužíváte např. při uskladnění, vyjměte z něj baterie, aby nedošlo k poškození v důsledku vyteklých baterií.

Pro správnou a bezpečnou funkci zařízení používejte pouze alkalické nebo lithiové baterie. Seznam doporučených značek baterií najdete na www.safehome-matic.com. Použitím jiných značek a typů baterií, než je uvedeno, můžete poškodit své zařízení nebo zkrátit jeho životnost, a tím i přijít o záruku.

Použité baterie nepatří do běžného domovního odpadu. Odnesťe je do místního sběrného místa.

Prohlášení o shodě

Společnost eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Německo, tímto prohlašuje, že rádiový systém Homematic IP HmIP-ASiR-2 je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Uplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: www.safehome-matic.com



Funkcjonować

To urządzenie jest częścią **systemu inteligentnego domu Homematic IP** komunikujące pomocą protokołu bezprzewodowego Homematic IP. Wszystkie urządzenia w systemie można wygodnie i indywidualnie konfigurować i obsługiwać za pomocą smartfona, korzystając z aplikacji Homematic IP. Alternatywnie można obsługiwać urządzenia Homematic IP za pomocą jednostki sterującej CCU2/CCU3 lub w połączeniu z wieloma rozwiązaniami partnerskimi. Informacje na temat zakresu funkcji dostępnych w systemie w połączeniu z innymi komponentami można znaleźć w podręczniku użytkownika Homematic IP.

Głowica termostatyczna Homematic IP może być używana w inteligentnym domu do sterowania temperaturą w pomieszczeniu w zależności od czasu i potrzeb. Indywidualne krzywe temperatury można łatwo ustawić za pomocą konfigurowalnych profili ogrzewania.

Szczelna konstrukcja i zintegrowana blokada obsługi w indywidualnym kodem PIN chronią głowicę przed manipulacją. Dołączone do zestawu zabezpieczenie przed demontażem zapewnia dodatkowe bezpieczeństwo

Ustawienia można wprowadzać bezpośrednio na głowicy termostatycznej, dzięki czemu można dostosować ją do własnych potrzeb. Ewentualnie można użyć bezpłatnej aplikacji na telefon komórkowy w połączeniu z jednostką centralną Homematic IP, aby wygodnie sterować głowicą termostatyczną.

Dodanie czujnika okiennego i drzwiowego Homematic IP automatycznie obniża temperaturę podczas wietrzenia.

Głowica termostatyczna jest kompatybilna ze wszystkimi popularnymi zaworami grzejnikowymi i jest łatwa w instalacji - bez spuszczenia wody lub ingerencji w rury grzewcze.

Całą dokumentację techniczną i aktualizacje można zawsze znaleźć na naszej stronie internetowej:www.safehome-matic.com

Uwagi dotyczące obsługi



Regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą głowicy termostatycznej jest przeznaczona do instalacji dwururowej z jednym przewodem grzewczym i jednym przewodem powrotnym dla każdego grzejnika. Użycie systemu z pojedynczym przewodem może prowadzić do znacznych odchyleń od ustawionej temperatury ze względu na wahania temperatury zasilania.



Gdy głowica termostatyczna znajduje się w trybie gotowości (podświetlenie wyświetlacza jest wyłączone), przed rozpoczęciem pracy należy nacisnąć przycisk (C, D lub E), aby ją aktywować (podświetlenie wyświetlacza jest włączone).



W przypadku widocznego uszkodzenia istniejącego grzejnika, zaworu lub rury grzewczej należy skontaktować się z hydraulikiem.



Upewnij się, że baterie mają prawidłową polaryzację. Ostrzeżenie! Jeśli bateria zostanie włożona nieprawidłowo, istnieje ryzyko jej wybuchu. Baterię należy wymieniać tylko na taką samą lub podobnego typu. Nigdy nie ładuj zwykłych baterii. Nie wrzucaj baterii do ognia. Nie narażaj baterii na działanie wysokich temperatur. Nie należy doprowadzać do zwarcia baterii.



Ostrzeżenie! Unikaj kontaktu skóry i oczu z wyciekającymi bateriami! Podczas usuwania rozlanych baterii z urządzenia należy nosić rękawice ochronne. W przypadku kontaktu ze skórą należy dokładnie przemyć to miejsce wodą. Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, np. podczas przechowywania, należy wyjąć z niego baterie, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych przez wyciekające baterie.

Do prawidłowego i bezpiecznego działania należy używać wyłącznie baterii alkalicznych lub litowych. Listę zalecanych marek baterii można znaleźć na stronie www.safehome-matic.com. Używanie baterii innych marek i typów niż wymienione może spowodować uszkodzenie urządzenia lub skrócenie jego żywotności oraz unieważnienie gwarancji.

Zużytych baterii nie należy wyrzucać do normalnych odpadów domowych. Należy je oddać do lokalnego punktu zbiórki.

Deklaracja zgodności

Firma eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Niemcy, niniejszym oświadcza, że system radiowy Homematic IP HmIP-A-SiR-2 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.safehome-matic.com



Funkcie

Toto zariadenie je súčasťou **systému múdrej domácnosti Homematic IP** a komunikuje prostredníctvom bezdrôtového protokolu Homematic IP. Všetky zariadenia systému je možné konfigurovať a ovládať pohodlne a individuálne pomocou múdrehó telefónu prostredníctvom aplikácie Homematic IP. Prípadne máte možnosť prevádzkovať zariadenie Homematic IP prostredníctvom riadiacej jednotky CCU2/CCU3 alebo v spojení s mnohými partnerskými riešeniami. Informácie o rozsahu funkcií, ktoré sú v systéme k dispozícii v kombinácii s ďalšími komponentmi, nájdete v používateľskej príručke Homematic IP.

Termostatickú hlavicu Homematic IP je možné použiť v chytrej domácnosti na reguláciu izbovej teploty v závislosti na čase a vašich potrebách. Individuálne teplotné křivky je možné jednoducho nastaviť pomocou konfigurovateľných vykurovacích profilov.

Prevedenie konštrukcie s možnosťou zapečatenia a integrovaný prevádzkový zámok so zadávaním individuálneho PIN kódu chráni hlavicu pred neoprávnenou manipuláciou. Ochrana proti demontáži, ktorá je súčasťou balenia, predstavuje dodatočné zabezpečenie.

Nastavenie je možné vykonať priamo na termostatickej hlavici, a tak si ho prispôbiť svojim potrebám. Prípadne môžete, pre pohodlné ovládanie termostatickej hlavice, použiť bezplatnú aplikáciu pre mobilné telefóny v spojení s Centrálnou jednotkou Homematic IP.

Doplnením o Okenný a dverový senzor Homematic IP sa teplota pri vetraní automaticky zniží.

Termostatická hlavica je kompatibilná so všetkými bežnými radiátorovými ventilmi a jej montáž je jednoduchá – bez vypúšťania vody alebo zásahu do vykurovacích rozvodov.

Kompletnú technickú dokumentáciu a aktualizácie nájdete vždy na našom webe: www.safehome-matic.com

Poznámky k prevádzke



Regulácia teploty v miestnosti prostredníctvom termostatickej hlavice je určená pre systém dvojitého potrubia s jednou vykurovacou a jednou vratnou vetvou na každý radiátor. Použitie pri systéme s jedinou vetvou môže viesť k výrazným odchýlkam od nastavenej teploty v dôsledku kolísania teploty prietoku.

 Keď je termostatická hlavica v pohotovostnom režime (podsvietenie displeja je vypnuté), musí sa pred operáciou najskôr stlačiť tlačidlo (C, D alebo E) pre jej aktiváciu (podsvietenie displeja je zapnuté).



V prípade viditeľného poškodenia existujúceho radiátora, ventilu alebo vykurovacieho potrubia, kontaktujte inštalatéra.



Dajte pozor na správnú polaritu batérií. Varovanie! V prípade, že sú batérie vložené nesprávne, existuje riziko ich explózie. Batérie nahraďte iba za rovnaký alebo podobný typ. Nikdy nenabíjajte bežné batérie. Nehádzte batérie do ohňa. Nevystavujte batérie vysokým teplotám. Batérie neskracujte.



Varování! Vyhňte se kontaktu kůže a očí s vyteklými bateriemi! Při odstraňování vyteklých baterií ze zařízení používejte ochranné rukavice. V případě kontaktu s kůží dané místo důkladně omyjte vodou. V případě, že zařízení dlouho nepoužíváte např. při uskladnění, vyjměte z něj baterie, aby nedošlo k poškození v důsledku vyteklých baterií.

Pro správnou a bezpečnou funkci zařízení používejte pouze alkalické nebo lithiové baterie. Seznam doporučených značek baterií najdete na www.safehome-matic.com. Použitím jiných značek a typů baterií, než je uvedeno, můžete poškodit své zařízení nebo zkrátit jeho životnost, a tím i přijít o záruku. Použité batérie nepatria do bežného domového odpadu. Odnesťe ich do miestneho zberného miesta.

Vyhľadzenie o zhode

Spoločnosť eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Nemecko, týmto vyhlasuje, že rádiový systém Homematic IP HmIP-ASiR-2 je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Uplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: www.safehome-matic.com

Montáž na ventil Danfoss s adaptérem//Instalacja zaworu Danfoss z adapterem// Montáž na ventil Danfoss s adaptérom



daptéry RA a RAV se vyrábějí s předpětím pro lepší uchycení. Při montáži použijte v případě potřeby šroubovák a mírně je v oblasti šroubu rozevřete.

Dávejte pozor, abyste si mezi poloviny adaptéru nepřiskřípli prsty!



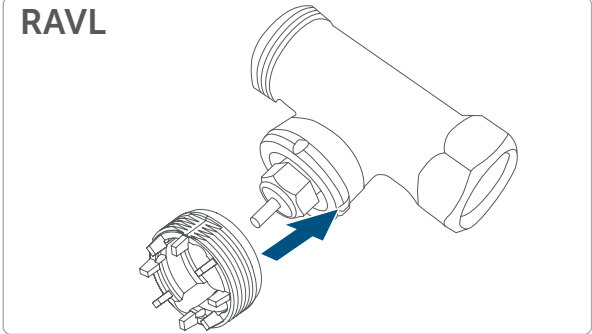
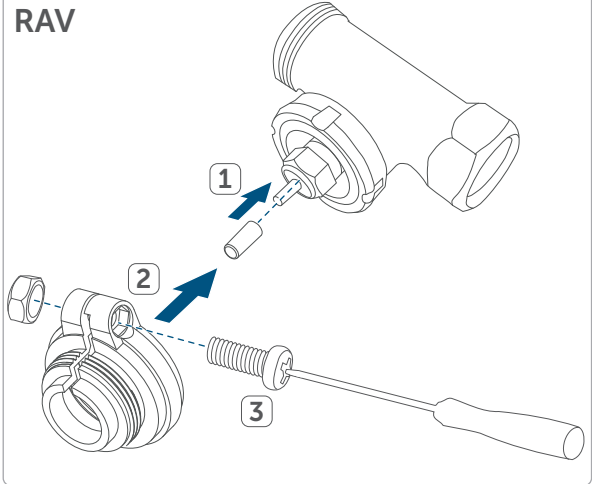
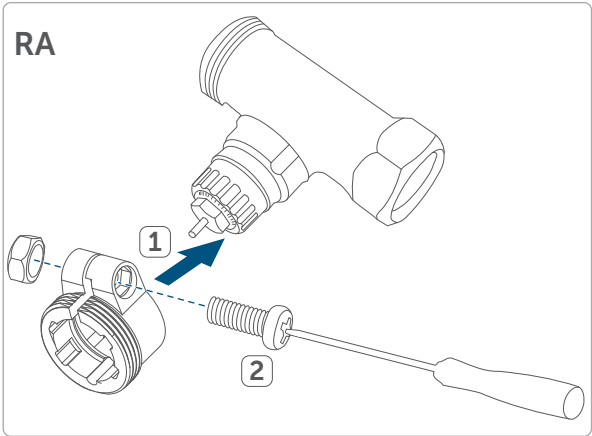
Adaptery RA i RAV są produkowane z napięciem wstępnym dla lepszego dopasowania. Podczas mocowania, w razie potrzeby użyj śrubokręta i lekko je rozchyl w miejscu wkręcenia.

Uważaj, aby nie przytrzasnąć sobie palców między potówkami adaptera!



Adaptéry RA a RAV sa vyrábajú s predpätím pre lepšie uchytienie. Pri montáži použite v prípade potreby skrutkovač a mierne ich v oblasti skrutky roztvorte.

Dávajte pozor, aby ste si medzi polovice adaptéra neprivreli prsty!



Technické údaje/ Dane techniczne / Technische údaje			
CZ	PL	SK	Hodnoty / Wartości / Hodnoty
Zkrácený název	Nazwa produktu	Skrátený názov zariadenia	HmIP-eTRV-CL
Napájecí napětí	Napięcie zasilania	Napájacie napätie	4x 1,5 V LR6/Mignon/AA / 4x 1,5 V LR6/mignon/AA
Odběr proudu (max.)	Obecne zużycie	Príkon (max.)	100 mA
Životnost baterií v letech (dle typu)	Żywotność baterii	Životnosť batérie v rokoch (typ.)	7
Stupeň krytí	Stopień ochrony	Stupeň krytia	IP20
Stupeň znečištění	Stopień zanieczyszczenia	Stupeň znečistenia	2
Provozní teplota okolí	Temperatura otoczenia	Teplota okolitého prostredia	0 až 50 °C / 0 do 50 °C / 0 až 50 °C
Rozměry (ŠxVxH)	Wymiary (SxWxG)	Rozmery (ŠxVxH)	54 x 108 x 65 mm
Hmotnost (včetně baterie)	Waga (z bateriami)	Hmotnosť (vr. batérií)	260 g
Rádiová frekvence	Częstotliwość radiowa	Rádiofrekvenčné pásmo	868,0-868,6 MHz/869,4-869,65 MHz / 868,0-868,6 MHz/869,4-869,65 MHz
Max. rádiový přenosový výkon	Max. moc nadawcza radia	Max. výkon rádiového vysílača	10 dBm
Kategorie přijímače	Kategoria odbiornika	Kategória prijímača	SRD kategorie 2/ SRD kategoria 2/ SRD kategória 2
Bezdrátový dosah (v otevřeném prostoru)	Zasięg sieci bezprzewodowej (w otwartej przestrzeni)	Bezdrôtový dosah (na otvorenom priestranstve)	280 m
Pracovní cyklus	Cykl pracy	Pracovný cyklus	<1 % za hod. / <10 % za hod. / <1 % na godz. / <10 % na godz. / <1 % za hod. / <10 % za hod
Typ provozu (MoA)	Typ operacji (MoA)	Typ operácie (MoA)	Typ 1 / type 1 / Type 1
Připojení	Połączenie	Pripojenie	M30 x 1,5 mm
Točivý moment ovládání	Kontrola momentu obrotowego	Krútiaci moment ovládania	> 80 N
Zdvih ventilu	Zawór nadciśnieniowy	Zdvih ventilu	4,3 ± 0,3 mm
Max. poloha zdvihu	Max. potożenie zaworu	Max. poloha zdvihu	14,3 ± 0,3 mm
Min. poloha zdvihu	Min. potożenie zaworu	Min. poloha zdvihu	10,0 ± 0,3 mm
Změna technických údajů vyhrazena // Zmiany techniczne zastrzeżone // Zmena technických údajov vyhradená.			